

NICE

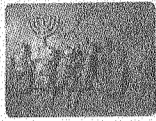
Bruno Dray et l'hébreu

Le linguiste Bruno Dray vient de publier « Ce que les langues européennes doivent à l'hébreu » (Valensin David Reinharc), une version revue et actualisée du livre « Les racines bibliques des langues occidentales » (Tatamis).

Dans cet ouvrage destiné au grand public, l'auteur souligne l'apport linguistique de l'hébreu à six langues contemporaines européennes (français, espagnol, italien, anglais, allemand et russe). Loin de classer ces idiomes selon leur origine latine ou saxonne, Bruno Dray remonte à leurs racines et découvre une origine commune à ces langues : l'hébreu. Par des comparaisons étymologiques inédites, il nous fait toucher du doigt les origines hébraïques de notre civilisation occidentale. Cette démarche retient l'attention par l'audace de sa recherche et se veut un témoignage solide de la contribution du peuple juif à l'univers occidental. Dans l'introduction il écrit : « Ce livre est le résultat et le témoignage d'une vie très difficile, il est une réponse : à la violence dont j'ai été victime (...) : un braquage à main armée survenu en 1995, événement qui m'a bouleversé, a modifié mon destin ; il fallait donc que je crée, que j'invente afin d'accéder à une sorte de résilience et ce, malgré cette blessure qui demeure ». L'auteur dédie cet opus à la mémoire de ses « chers parents, deux êtres exceptionnels de bonté et de cœsur qui (lui) ont donné des valeurs de droiture et d'honnêteté, éléments qui (lui) ont permis de réaliser ce qu' (il a) entrepris seul dans les domaines professionnel et intellectuel ». Ce livre, qui a reçu les félicitations de l'UNESCO, est « probablement la première tentative d'enseigner l'hébreu biblique aux personnes parlant des langues étrangères, sur la base de la similitude phonétique et étymologique qui leur est commune » selon le Dr Shalom Bar Asher de l'Université Hébraïque de Jérusalem qui en a rédigé la recommandation. Et il ajoute qu'il « a un grand intérêt social, ces jours-ci, en Israël et en Europe en raison de l'immigration importante d'Afrique de l'Est, de l'Europe, et d'Amérique du Centre et du Sud. (...) » De plus, cet ouvrage ravira les amateurs d'exercices intellectuels. Bruno Dray dont la passion pour les mots, les langues et l'étymologie, n'est pas un secret, a déjà écrit des manuels d'apprentissage de l'hébreu moderne et biblique. Il s'est aussi penché sur les trésors étymologiques de la Bible. ●

JEAN-JACQUES BITON

Bruno Dray, « Ce que les langues européennes doivent à l'hébreu », éditions Valensin David Reinharc, 332 pages, 23€



VALENSIN